

This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

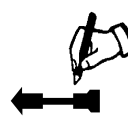
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 11

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛潑斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-8-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 8
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎堃
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

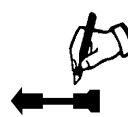
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 11

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070851

— Fold

— Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第 12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-12-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 12
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎堃
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

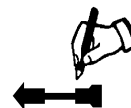
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 10

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第 12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-15-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 15
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

DAVID WEINER
贏大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

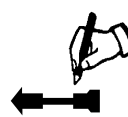
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 1

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛潑斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-1-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 1
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE EDUCACION
教育委員

Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarín Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴大偉
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070851

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

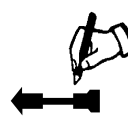
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 2

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛潑斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleísta
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-2-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 2
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

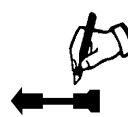
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 2

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



PERF

PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第 12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-9-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 9
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

**MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員**
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarín Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴大偉
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

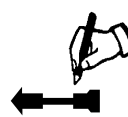
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 4

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

— Fold

— Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-13-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 13
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

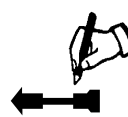
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 4

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
赫沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-14-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 14
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarín Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴大偉
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

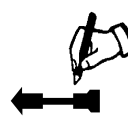
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 5

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第 12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-10-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 10
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴夫·韋納
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎培
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

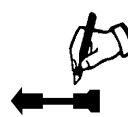
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 5

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-3-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 3
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

**MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員**
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarin Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴夫·韋納
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎培
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

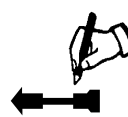
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 5

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
赫沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Propietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-4-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 4
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎培
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

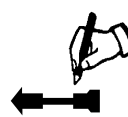
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 7

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

— Fold

— Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛潑斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-5-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 5
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

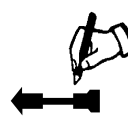
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 7

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S. Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
赫沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-6-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 6
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

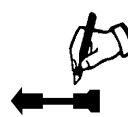
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 7

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛波斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業東主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Teacher/Education Attorney
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-11-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 11
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

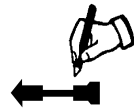
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12, SUPERVISORIAL DISTRICT 9

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格魯德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 12 - DISTRITO 12 - 第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

CHRIS MADEN
克梅登
Publishing Technology Consultant
Consultor de tecnología editorial
出版技術顧問
Libertarian
Libertario
自由論黨

HOWARD EPSTEIN
郝沃德·愛潑斯坦
Small Business Owner
Proprietario de pequeña empresa
小商業業主
Republican
Republicano
共和黨

LELAND Y. YEE
余胤良
Assemblymember
Asambleista
州眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-7-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 7
Card A
Front

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

PERF

PERF

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

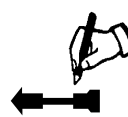
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 10

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-28-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 28
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

DAVID WEINER
贏大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

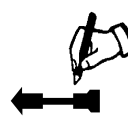
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 10

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



PERF

PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-31-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 31
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

DAVID WEINER
贏大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

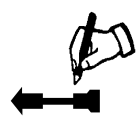
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 1

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



PERF

PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT / PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE / 總統與副總統 / Vote for One Party / Vote por Un Partido / 請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN / 麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫 / American Independent / Independiente Americano / 美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN / 雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS / 約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲 / Democratic / Demócrata / 民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE / 大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切 / Green / Verde / 綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY / 喬治·W·布什 和 理查德·切尼 / Republican / Republicano / 共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA / 麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR / SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS / 美國參議員 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY / 詹姆斯·P·"吉姆"·格雷 / Judge / Juez / 法官 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

MARSHA FEINLAND / 瑪莎·芬蘭 / Public School Teacher / Maestra de escuela pública / 公校教師 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

BARBARA BOXER / 芭芭拉·柏克塞 / U.S. Senator / Senadora de EE UU / 聯邦參議員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

BILL JONES / 比爾·瓊斯 / Farmer/Businessman / Agricultor/empresario / 農夫/商人 / Republican / Republicano / 共和黨

DON J. GRUNDMANN / 唐·J·格再德曼 / Doctor of Chiropractic / Doctor en quiropráctica / 脊椎神經科醫生 / American Independent / Independiente Americano / 美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE / REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS / 美國眾議員 / DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL / 雷拉尼·道爾 / Community Volunteer / Voluntaria comunitaria / 社區義工 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA / 珍妮弗·德帕爾瑪 / Attorney / Abogada / 律師 / Republican / Republicano / 共和黨

NANCY PELOSI / 南希·佩羅西 / Member of Congress / Miembro del Congreso / 聯邦眾議員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR / SENADOR ESTATAL / 州參議員 / DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES / 大衛·羅茲 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

IAN J. GRIMES / 伊安·J·格萊姆斯 / Student / Estudiante / 學生 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

CAROLE MIGDEN / 凱洛·米格登 / State Constitutional Officer / Funcionaria constitucional del estado / 州憲制官員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

ANDREW D. FELDER / 安德魯·D·費爾德 / Businessman / Empresario / 商人 / Republican / Republicano / 共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD / MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO / 社區大學董事 / Vote for no more than Four / Vote por no mas de Cuatro / 請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON / 馬特·朱爾-達靈頓 / Teacher/Education Attorney / Maestro/Abogado en Educación / 教師/教育法律師

MILTON MARKS III / 密爾頓·馬克斯三世 / Vice President, College Board / Vicepresidente, Consejo del Colegio / 社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS / 羅德爾·E·羅迪斯 / Teacher/Education Attorney / Member, SF Community College Board / Maestro/Abogado en Educación / Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF / 社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS / 胡利歐·瓦金·拉莫斯 / Incumbent / Titular / 現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF / 朱迪絲·蘇珊·席福 / Educator / Educadora / 教育者

NATALIE BERG / 納塔麗·伯格 / Incumbent / Titular / 現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-19-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT / VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA / 請在選票兩面投票

Ballot Type 19 / Card A / Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

- ERIC MAR**
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長
- HEATHER A. HILES**
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者
- JIM FERRIGNO**
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師
- JANE KIM**
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任
- LARRY KANE**
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練
- JOEL SPRINGER III**
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理
- STARCHILD**
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarín Exótico
 伴游/風情舞者
- MARK SANCHEZ**
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師
- JAMES M. CALLOWAY**
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者
- DAVID WEINER**
 戴大偉
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長
- JILL WYNNS**
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員
- NORMAN YEE**
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者
- WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入
- WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入
- WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入
- WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

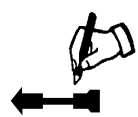
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 2

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT / PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE / 總統與副總統 / Vote for One Party / Vote por Un Partido / 請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN / 麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫 / American Independent / Independiente Americano / 美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN / 雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS / 約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲 / Democratic / Demócrata / 民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE / 大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切 / Green / Verde / 綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY / 喬治·W·布什 和 理查德·切尼 / Republican / Republicano / 共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA / 麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR / SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS / 美國參議員 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY / 詹姆斯·P·"吉姆"·格雷 / Judge / Juez / 法官 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

MARSHA FEINLAND / 瑪莎·芬蘭 / Public School Teacher / Maestra de escuela pública / 公校教師 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

BARBARA BOXER / 芭芭拉·柏克塞 / U.S. Senator / Senadora de EE UU / 聯邦參議員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

BILL JONES / 比爾·瓊斯 / Farmer/Businessman / Agricultor/empresario / 農夫/商人 / Republican / Republicano / 共和黨

DON J. GRUNDMANN / 唐·J·格再德曼 / Doctor of Chiropractic / Doctor en quiropráctica / 脊椎神經科醫生 / American Independent / Independiente Americano / 美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE / REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS / 美國眾議員 / DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL / 雷拉尼·道爾 / Community Volunteer / Voluntaria comunitaria / 社區義工 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA / 珍妮弗·德帕爾瑪 / Attorney / Abogada / 律師 / Republican / Republicano / 共和黨

NANCY PELOSI / 南希·佩羅西 / Member of Congress / Miembro del Congreso / 聯邦眾議員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR / SENADOR ESTATAL / 州參議員 / DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES / 大衛·羅茲 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

IAN J. GRIMES / 伊安·J·格萊姆斯 / Student / Estudiante / 學生 / Peace & Freedom / Paz y Libertad / 和平與自由黨

CAROLE MIGDEN / 凱洛·米格登 / State Constitutional Officer / Funcionaria constitucional del estado / 州憲制官員 / Democratic / Demócrata / 民主黨

ANDREW D. FELDER / 安德魯·D·費爾德 / Businessman / Empresario / 商人 / Republican / Republicano / 共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY / MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL / 州眾議員 / DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第13選區 / Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN / 約拿單·馬文 / Scientist / Científico / 科學家 / Libertarian / Libertario / 自由論黨

GAIL E. NEIRA / 蓋爾·E·尼拉 / Businesswoman/Corporate Director / Empresaria/directora corporativa / 女商人/企業董事 / Republican / Republicano / 共和黨

MARK LENO / 馬克·勒諾 / Incumbent / Titular / 現任者 / Democratic / Demócrata / 民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD / MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO / 社區大學董事 / Vote for no more than Four / Vote por no mas de Cuatro / 請選不超過四名

MILTON MARKS III / 密爾頓·馬克斯三世 / Vice President, College Board / Vicepresidente, Consejo del Colegio / 社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS / 羅德爾·E·羅迪斯 / Member, SF Community College Board / Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF / 社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS / 胡利歐·瓦金·拉莫斯 / Incumbent / Titular / 現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF / 朱迪絲·蘇珊·席福 / Educator / Educadora / 教育者

NATALIE BERG / 納塔麗·伯格 / Incumbent / Titular / 現任者

MATT JUHL-DARLINGTON / 馬特·朱爾-達靈頓 / Teacher/Education Attorney / Maestro/Abogado en Educación / 教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-20-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT / VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA / 請在選票兩面投票

Ballot Type 20 / Card A / Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

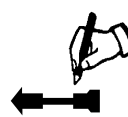
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 3

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-21-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 21
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

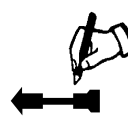
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 5

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-22-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 22
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎培
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

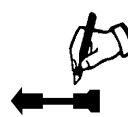
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 5

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊樞神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-16-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 16
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎培
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

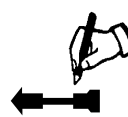
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 6

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊樞神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第 13 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-25-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 25
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

**MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員**
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarin Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴夫·韋納
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nominamiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

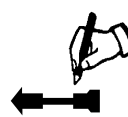
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 7

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-17-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 17
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

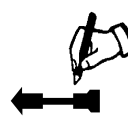
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 7

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-23-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 23
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

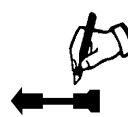
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第 8 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第 3 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第 13 選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-26-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 26
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴夫·韋納
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

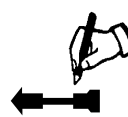
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educadora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-29-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 29
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴夫·韋納
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

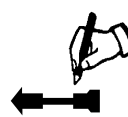
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S. Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold



38-C1-30-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 30
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴夫·韋納
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

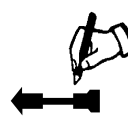
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 8

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊樞神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

HARLAND HARRISON
哈蘭德·哈里森
Software Engineer
Ingeniero de software
軟體工程師
Libertarian
Libertario
自由論黨

PAT GRAY
帕特·格雷
Retired Teacher/Artist
Maestra jubilada/artista
退休教師/藝術家
Green
Verde
綠黨

MIKE GARZA
麥克·加爾扎
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

TOM LANTOS
湯姆·蘭托斯
U.S. Congressman
Congresista de EE UU
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員

DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員

DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-27-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 27
Card A
Front

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴夫·韋納
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escolta/Bailarín Exótico
伴游/風情舞者

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

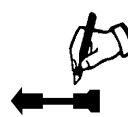
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 3, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 9

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND
CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和
查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND
JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和
珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND
JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和
約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND
PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和
帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND
RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和
理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND
RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和
理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS
UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊樑神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS
ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO - 州

STATE SENATOR
SENADOR ESTATAL
州參議員
DISTRICT 3 - DISTRITO 3 - 第3選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

DAVID RHODES
大衛·羅茲
Libertarian
Libertario
自由論黨

IAN J. GRIMES
伊安·J·格萊姆斯
Student
Estudiante
學生
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

CAROLE MIGDEN
凱洛·米格登
State Constitutional Officer
Funcionaria constitucional del estado
州憲制官員
Democratic
Demócrata
民主黨

ANDREW D. FELDER
安德魯·D·費爾德
Businessman
Empresario
商人
Republican
Republicano
共和黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13 - DISTRITO 13 - 第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-24-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 24
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIEMBRO, CONSEJO DE
EDUCACION
教育委員
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

JAMES M. CALLOWAY
詹姆斯·M·卡洛維
Teacher/Counselor/Administrator
Maestro/Consejero/Administrador
教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
戴大偉
Elementary School Principal
Director de Escuela Primaria
小學校長

JILL WYNNS
趙韻詩
School Board Member
Miembro del Consejo Escolar
教育委員

NORMAN YEE
余鼎昂
Parent/Educator
Padre/Educador
家長/教育者

ERIC MAR
馬兆光
Teacher/Attorney/Parent
Maestro/Abogado/Padre
教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
海爾斯
Appointed Incumbent
Titular por Nombramiento
委任的現任者

JIM FERRIGNO
吉姆·費里格諾
Teacher
Maestro
教師

JANE KIM
金貞妍
Youth Education Director
Directora de Educación de Jóvenes
青年教育主任

LARRY KANE
拉里·凱恩
Attorney/Coach
Abogado/Entrenador
律師/教練

JOEL SPRINGER III
喬爾·斯普林爾三世
Legal Assistant
Asistente Legal
法律助理

STARCHILD
星孩
Escort/Exotic Dancer
Escorta/Bailarin Exótico
伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
馬克·桑切斯
Public School Teacher
Maestro de Escuela Pública
公校教師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold



This stub should be removed BEFORE the ballot is placed into the voting device or absentee envelope.

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

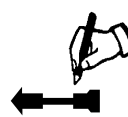
CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 8, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 13, SUPERVISORIAL DISTRICT 9

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que apunta hacia su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

選民指南：將指向你的選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。
投選合格寫入候選人時，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。



----PERF

----PERF

VERSION 447 PRINTED 0409070852

Fold

Fold

FEDERAL - 聯邦

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE Y VICEPRESIDENTE
總統與副總統
Vote for One Party
Vote por Un Partido
請選一黨

MICHAEL ANTHONY PEROUTKA AND CHUCK BALDWIN
麥克爾·安東尼·佩羅特卡 和 查克·鮑德溫
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

LEONARD PELTIER AND JANICE JORDAN
雷奧納德·佩提埃 和 珍妮絲·佐敦
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JOHN F. KERRY AND JOHN EDWARDS
約翰·F·克里 和 約翰·埃德華茲
Democratic
Demócrata
民主黨

DAVID COBB AND PAT LA MARCHE
大衛·柯布 和 帕特·拉瑪切
Green
Verde
綠黨

GEORGE W. BUSH AND RICHARD CHENEY
喬治·W·布什 和 理查德·切尼
Republican
Republicano
共和黨

MICHAEL BADNARIK AND RICHARD CAMPAGNA
麥克爾·巴德納里克 和 理查德·坎帕納
Libertarian
Libertario
自由論黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

UNITED STATES SENATOR
SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國參議員
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JAMES P. "JIM" GRAY
詹姆斯·P·"吉姆"·格雷
Judge
Juez
法官
Libertarian
Libertario
自由論黨

MARSHA FEINLAND
瑪莎·芬蘭
Public School Teacher
Maestra de escuela pública
公校教師
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

BARBARA BOXER
芭芭拉·柏克塞
U.S. Senator
Senadora de EE UU
聯邦參議員
Democratic
Demócrata
民主黨

BILL JONES
比爾·瓊斯
Farmer/Businessman
Agricultor/empresario
農夫/商人
Republican
Republicano
共和黨

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格再德曼
Doctor of Chiropractic
Doctor en quiropráctica
脊椎神經科醫生
American Independent
Independiente Americano
美國獨立黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

FEDERAL - 聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
美國眾議員
DISTRICT 8 - DISTRITO 8 - 第8選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

LEILANI DOWELL
雷拉尼·道爾
Community Volunteer
Voluntaria comunitaria
社區義工
Peace & Freedom
Paz y Libertad
和平與自由黨

JENNIFER DEPALMA
珍妮弗·德帕爾瑪
Attorney
Abogada
律師
Republican
Republicano
共和黨

NANCY PELOSI
南希·佩羅西
Member of Congress
Miembro del Congreso
聯邦眾議員
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

STATE - ESTADO-州

MEMBER, STATE ASSEMBLY
MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL
州眾議員
DISTRICT 13-DISTRITO 13-第13選區
Vote for One/Vote por Uno/請選一名

JONATHAN SCOTT MARVIN
約拿單·馬文
Scientist
Científico
科學家
Libertarian
Libertario
自由論黨

GAIL E. NEIRA
蓋爾·E·尼拉
Businesswoman/Corporate Director
Empresaria/directora corporativa
女商人/企業董事
Republican
Republicano
共和黨

MARK LENO
馬克·勒諾
Incumbent
Titular
現任者
Democratic
Demócrata
民主黨

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

SCHOOL - ESCUELA - 學校

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIEMBRO, CONSEJO DEL COLEGIO COMUNITARIO
社區大學董事
Vote for no more than Four
Vote por no mas de Cuatro
請選不超過四名

RODEL E. RODIS
羅德爾·E·羅迪斯
Member, SF Community College Board
Miembro, Consejo del Colegio Comunitario de SF
社區大學董事

JULIO JOAQUIN RAMOS
胡利歐·瓦金·拉莫斯
Incumbent
Titular
現任者

JUDITH SUSAN SCHIFF
朱迪絲·蘇珊·席福
Educator
Educatora
教育者

NATALIE BERG
納塔麗·伯格
Incumbent
Titular
現任者

MATT JUHL-DARLINGTON
馬特·朱爾-達靈頓
Teacher/Education Attorney
Maestro/Abogado en Educación
教師/教育法律師

MILTON MARKS III
密爾頓·馬克斯三世
Vice President, College Board
Vicepresidente, Consejo del Colegio
社區大學董事會副主席

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入



38-C1-18-1

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BALOTA
請在選票兩面投票

Ballot Type 18
Card A
Front

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

CONSOLIDATED GENERAL ELECTION / ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADAS / 聯合普選
 CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣
 NOVEMBER 2, 2004 / 2 DE NOVIEMBRE DE 2004 / 2004年11月2日

VERSION 447 PRINTED 0409070852

SCHOOL - ESCUELA - 學校

**MEMBER, BOARD OF EDUCATION
 MIEMBRO, CONSEJO DE
 EDUCACION
 教育委員**
 Vote for no more than Four
 Vote por no mas de Cuatro
 請選不超過四名

JAMES M. CALLOWAY
 詹姆斯·M·卡洛維
 Teacher/Counselor/Administrator
 Maestro/Consejero/Administrador
 教師/輔導者/行政管理者

DAVID WEINER
 戴大偉
 Elementary School Principal
 Director de Escuela Primaria
 小學校長

JILL WYNNS
 趙韻詩
 School Board Member
 Miembro del Consejo Escolar
 教育委員

NORMAN YEE
 余鼎昂
 Parent/Educator
 Padre/Educador
 家長/教育者

ERIC MAR
 馬兆光
 Teacher/Attorney/Parent
 Maestro/Abogado/Padre
 教師/律師/家長

HEATHER A. HILES
 海爾斯
 Appointed Incumbent
 Titular por Nombramiento
 委任的現任者

JIM FERRIGNO
 吉姆·費里格諾
 Teacher
 Maestro
 教師

JANE KIM
 金貞妍
 Youth Education Director
 Directora de Educación de Jóvenes
 青年教育主任

LARRY KANE
 拉里·凱恩
 Attorney/Coach
 Abogado/Entrenador
 律師/教練

JOEL SPRINGER III
 喬爾·斯普林爾三世
 Legal Assistant
 Asistente Legal
 法律助理

STARCHILD
 星孩
 Escort/Exotic Dancer
 Escolta/Bailarín Exótico
 伴游/風情舞者

MARK SANCHEZ
 馬克·桑切斯
 Public School Teacher
 Maestro de Escuela Pública
 公校教師

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

WRITE-IN / ESCRIBE EN / 寫入

Fold

